

# PRECITEC®

## LUCIDATRICI POLYTEC

Manuale d'uso  
MSA23.000 - MSA23.001 - MSA23.002



### MERCATO SVIZZERO

Horotec SA  
Avenue Léopold-Robert 105b  
CH-2300 La Chaux-de-Fonds  
Svizzera  
Tél. : +41 32 925 95 95  
Fax : +41 32 925 95 96  
Mail : [swiss@horotec.ch](mailto:swiss@horotec.ch)  
Web : [www.horotec.ch](http://www.horotec.ch)



*L'outil Horloger...*

### MERCATO EXPORT

Horotec SA  
Avenue Léopold-Robert 105b  
CH-2300 La Chaux-de-Fonds  
Svizzera  
Tél. : +41 32 911 21 21  
Fax : +41 32 921 21 22  
Mail : [export@horotec.ch](mailto:export@horotec.ch)  
Web : [www.horotec.ch](http://www.horotec.ch)

# INDICI

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. INTRODUZIONE</b>                               | <b>3</b>  |
| <b>2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b>                    | <b>4</b>  |
| <b>3. DATI TECNICI</b>                               | <b>5</b>  |
| <b>3.1 INFORMAZIONI TECNICHE</b>                     | <b>5</b>  |
| <b>3.2 TABELLA DI VELOCITÀ</b>                       | <b>5</b>  |
| <b>3.3 SOMMARIO DEL DISPOSITIVO</b>                  | <b>6</b>  |
| <b>3.4 INCLUSI NELLA CONSEGNA</b>                    | <b>6</b>  |
| <b>4. PRIMA DELLA MESSA IN FINZIONE</b>              | <b>7</b>  |
| <b>5. UTILIZZO</b>                                   | <b>8</b>  |
| <b>5.1 ILLUMINAZIONE</b>                             | <b>8</b>  |
| <b>5.2 SISTEMA DI ASPIRAZIONE</b>                    | <b>9</b>  |
| <b>5.3 MOTORE DI LUCIDATURA</b>                      | <b>9</b>  |
| <b>5.4 SISTEMA DI FILTRAGGIO</b>                     | <b>10</b> |
| <b>5.4.1 INSTALLAZIONE DEL SISTEMA DI FILTRAGGIO</b> | <b>10</b> |
| <b>5.4.2 PULITURA DEL SISTEMA DI FILTRAGGIO</b>      | <b>11</b> |
| <b>6. SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI</b>                  | <b>12</b> |
| <b>7. SMALTIMENTO</b>                                | <b>13</b> |
| <b>8. RICAMBI</b>                                    | <b>14</b> |
| <b>9. DICHIARAZIONE EC</b>                           | <b>15</b> |

# 1. INTRODUZIONE

Il nostro prodotto, LUCIDATRICE POLYTEC, è un prodotto di nuova concezione con caratteristiche tecniche superiori e differenti da altri dispositivi riguardo numerosi punti. Il dispositivo è impressionante per il suo design ergonomico e moderno.

Questo dispositivo è stato concepito con l'idea di

**DESIGN DEL DISPOSITIVO PER UNA PRESTAZIONE DUREVOLE E COMPATTA.**

Potete aggiungere dettagli personalizzati ai vostri pezzi lavoro per la lucidatura disposti in modo semplice ed elegante, per un processo di lucidatura, spazzolatura e smussatura più comoda. Il dispositivo è veramente facile da usare grazie alla testina pieghevole e alla protezione in plexiglas rimovibile nel vano lavoro. Il prodotto fornisce ottime prestazioni di assorbimento con il suo trasferimento d'aria revisionato.

La lucidatura con la LUCIDATRICE POLYTEC fornisce prestazioni di lavoro molto professionali e garantisce le stesse prestazioni, l'affidabilità e la longevità. Grazie per aver acquistato questo dispositivo con alte prestazioni.

Ci auguriamo che usiate questo dispositivo per un lungo periodo e a tal proposito vi chiediamo gentilmente di leggere attentamente il manuale d'uso prima di metterlo in funzione. Sia voi che il personale addetto a lavorare con la LUCIDATRICE DA BANCO UNIVERSAL dovete conoscere il dispositivo ed adempiere ai requisiti di sicurezza indicati di seguito. È consigliato eseguire la manutenzione periodica e prendere le dovute precauzioni per la pulizia; l'uso sicuro e corretto del dispositivo è garantito soltanto eseguendo detti procedimenti.

Vi preghiamo di tenere questo manuale d'uso nelle vicinanze del dispositivo e sempre a portata di mano. Vi chiediamo di conservarlo nella sua confezione originale.

Vi preghiamo di leggere ed eseguire tutti i requisiti di sicurezza!

I requisiti di sicurezza vi consentiranno di utilizzare il dispositivo con facilità e contribuiranno a evitare errori e provocare danni materiali o immateriali.

## 2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo dispositivo è prodotto in conformità alle normative tecniche vigenti e alle normative tecniche di sicurezza. Tuttavia, l'utente o terze persone potrebbero incorrere in danni fisici o in situazioni di pericolo.

A tal motivo, è chiesto di osservare attentamente le istruzioni di sicurezza seguenti :

1. Utilizzare i dispositivi in ottime condizioni tecniche e in conformità con le normative, assicurare la loro sicurezza e prestare attenzione ai pericoli nei quali si può incorrere, riportati nelle istruzioni o sul manuale d'uso, perché il prodotto non sarà soggetto a garanzia in caso di un uso incorretto o di mancata manutenzione.
2. Prima della messa in funzione, controllare le informazioni riportate sulla licenza riportate sul lato posteriore del dispositivo. Il dispositivo è compatibile con l'alimentazione da 230 e deve essere collegato soltanto a quel tipo d'ingresso.
3. In caso di malfunzionamenti che possono avere effetti negativi sulla sicurezza, si prega di richiedere al fabbricante l'immediata riparazione, in caso contrario tutte le garanzie e responsabilità su terzi non avranno alcun valore.
4. Questo dispositivo è adatto per smerigliatura, fresatura, abrasione e lucidatura, soltanto con gli attrezzi in dotazione. Nessun altro attrezzo sarà considerato idoneo. Il fabbricante non sarà responsabile per danni derivanti dall'uso incorretto. L'utente sarà il solo responsabile dei rischi.
5. Conservare il manuale d'uso in modo accurato e accanto al dispositivo stesso.
6. Oltre al manuale, prestare attenzione alle normative di legge generali e specifiche in ambito di prevenzione degli infortuni e della tutela dell'ambiente.
7. Gli addetti ai lavori con il presente attrezzo sono tenuti a leggere attentamente il manuale ed in particolare le norme di sicurezza prima dell'utilizzo dello stesso. Questa normativa è particolarmente importante per gli addetti ai lavori che fanno uso sporadico di questo dispositivo.
8. Non indossare cravatte, o accessori pendenti che possano essere afferrati da parti rotanti e causare danni gravi. In caso di capelli lunghi, indossare un copricapo appropriato.
9. Proteggere i cavi di alimentazione da fonti di calore e angoli taglienti e posizzarli in modo che non vengano danneggiati. Scollegare il dispositivo quando non in uso o durante un cambio di attrezzo o una riparazione.  
Scollegare il dispositivo dal cavo di alimentazione quando non è in funzione. Assicurarsi che tutti gli attacchi siano corretti con l'utilizzo di prolunghe di cavi e verificare il carico elettrico e la sua capacità prima dell'uso.
10. Non utilizzare il dispositivo in ambiente umido o in prossimità di liquidi e gas infiammabili.
11. Il dispositivo non è adatto per il processo di smerigliatura a umido.
12. Non superare la capacità del dispositivo e pulirlo meticolosamente.
13. Nel caso in cui il dispositivo per la lucidatura non funzionasse, scollegare immediatamente il cavo di alimentazione. Il dispositivo potrà essere utilizzato nuovamente soltanto dopo la manutenzione o la riparazione. I cavi di alimentazione danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.
14. Indossare sempre occhiali di protezione con vetro trasparente.
15. pezzi di ricambio dovranno essere compatibili con le richieste specifiche del fabbricante. La garanzia può essere fornita solo in caso di utilizzo di pezzi di ricambio dalla HOROTEC SA.
16. I lavori da eseguire su o con il dispositivo devono essere svolti solo e unicamente da personale qualificato e formato.  
Si prega di tenere in conto l'età legale permessa per l'uso.
17. Conservare con cura il manuale d'uso.

## 3. DATI TECNICI

### 3.1 INFORMAZIONI TECNICHE

|                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| Prodotto numero        | : | MSA23.000 ; MSA23.001 ; MSA23.002   |
| Alimentazione motore   | : | 230 V / 50 Hz   |
| Potenza                | : | 0,55 kW   |
| Velocità RPM           | : | 3000 - MSA23.000 ; 300...3000 regolabile - MSA23.002 ;<br>1500/3000 - MSA23.001 |
| Aspirazione            | : | 750 m3 / ora  |
| Illuminazione          | : | 4x 9 LED 1600 Lumen   |
| Diametro spazzola      | : | 160 mm massimo  |
| Dimensioni esterne     | : | 460 mm (L) x 370 mm (P) x 460 mm (A)  |
| Dimensioni imballaggio | : | 560 mm (L) x 465 mm (P) x 565 mm (A)  |
| Peso netto             | : | 30 Kg (MSA23.000 e MSA23.002) ; 34 Kg (MSA23.001)                               |
| Peso lordo             | : | 34 Kg (MSA23.000 e MSA23.002) ; 38 Kg (MSA23.001)                               |

### 3.2 TABELLA DI VELOCITÀ

La tabella di velocità per MSA23.002 è la seguente (in giri/minuti : RPM)

0.....0 RPM (In questa posizione il motore viene arrestato ma è ancora sotto carico, si consiglia di arrestare il motore con il pulsante accensione/spegnimento)

1.....300 RPM

2.....700 RPM

3.....1'100 RPM

4.....1'400 RPM

5.....1'750 RPM

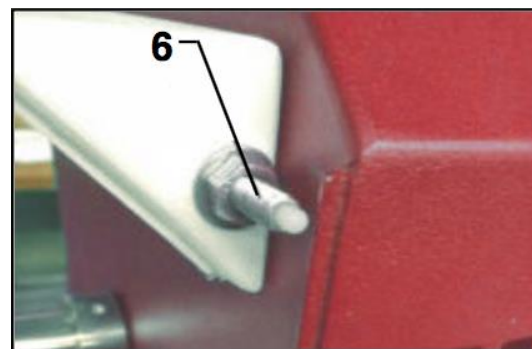
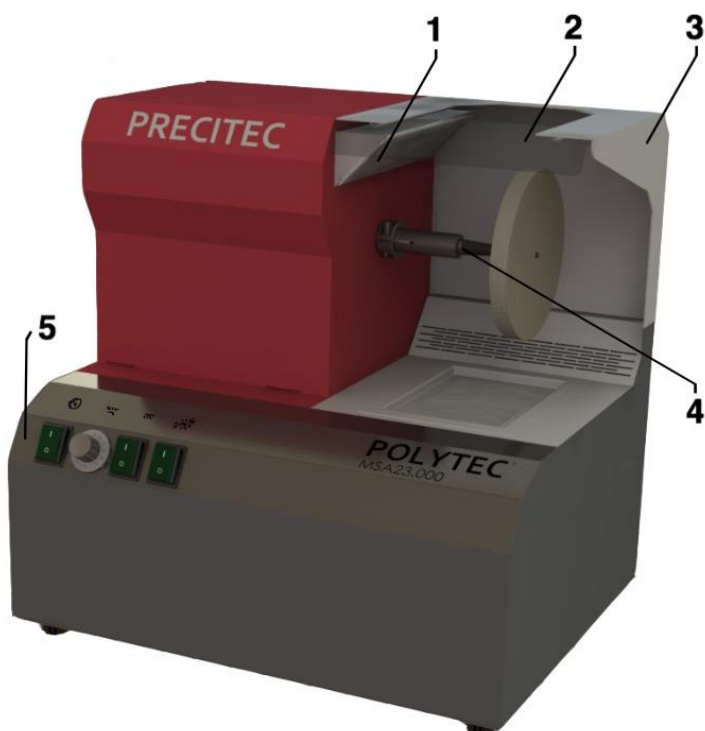
6.....2'100 RPM

7.....2'400 RPM

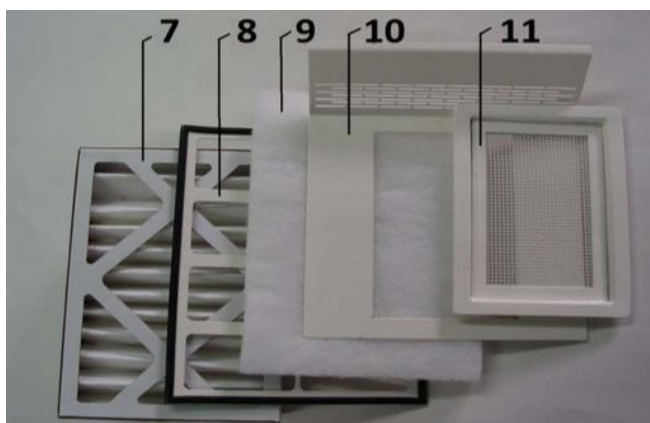
8.....2'700 RPM

9.....3'000 RPM

### 3.3 SOMMARIO DEL DISPOSITIVO



- 1) Illuminazione LED
- 2) Visiera di protezione in Plexiglass
- 3) Protezione di sicurezza
- 4) Adattatore conico di lucidatura
- 5) Pannello di controllo
- 6) Interruttore di sicurezza



- 7) Cartuccia di filtraggio Z-Line
- 8) Coperchio di protezione del filtro
- 9) Filtro in fibra
- 10) Coperchio del filtro
- 11) Griglia di aspirazione

### 3.4 INCLUSI NELLA CONSEGNA

#### MSA23.000 / MSA23.002

**1x Cavo elettrico**

**1x Adattatore conico di lucidatura**

**1x Visiera di protezione**

**1x Griglia di aspirazione**

**1x Coperchio del filtro**

**2x Filtro in fibra**

**1x Coperchio di protezione del filtro**

**2x Cartuccia di filtraggio Z-Line**

Pronto per l'installazione

Elica a destra, Ø 14 mm

Plexiglas trasparente

Metallo verniciato

Metallo verniciato

Dimensioni : 265 x 190 x 16 mm

Metallo verniciato

Cartuccia di filtraggio G4 ad alte prestazioni.

Dimensioni : 258 x 178 x 48 mm.

**Nota :** Tutti questi elementi vengono installati nel dispositivo, tranne i ricambi di filtraggio Z-Line e un filtro in fibra.

## 4. PRIMA DELLA MESSA IN FINZIONE

Prima di estrarre il prodotto dal suo imballaggio, verificare se l'esterno della confezione è danneggiato. Aprire la confezione e rimuovere la carta protettiva e gli imballaggi. Innanzitutto rimuovere dal cartone gli accessori imballati separatamente che sono:

- Filtro in fibra
- Cartuccia di filtraggio
- Cavo di alimentazione di rete

Estrarre con cura il dispositivo e rimuovere la protezione l'imballaggio sotto. Conservare la confezione originaria e la protezione del dispositivo per eventuale reso.

Verificare che il dispositivo non riporti danni e verificare che i suoi accessori siano compatibili. In caso di danni durante il trasporto, si prega di contattare il corriere. In caso contrario, non sarà possibile il rimborso.



**Si prega cortesemente di tenere il dispositivo scollegato durante l'operazione di installazione e allestimento o sostituzione attrezzi e fare attenzione che i pulsanti verdi siano in "posizione zero".**

Rimuovere l'adesivo protettivo dal  
Rimuovere l'adesivo protettivo dal pannello di controllo. Posizionare il filtro superiore sullo spazio vuoto per filtro. In seguito, posizionare la griglia di aspirazione nell'apposito spazio all'interno del coperchio.  
Collegare il cavo di alimentazione fornito all'interno del foro sul lato posteriore del dispositivo e collegare.



**Proteggere i cavi di alimentazione da fonti di calore e angoli taglienti e posizzarli in modo che non vengano danneggiati. Assicurarsi che tutti gli attacchi siano corretti durante l'uso di prolunghe e verificare il carico elettrico e la sua capacità prima dell'uso.**

**Il dispositivo è pronto all'uso!**

## 5. UTILIZZO


Vi chiediamo di controllare i pulsanti sul pannello di controllo ed apprenderne il funzionamento.



- Pulsante 1** Avvio/spegnimento per il motore di lucidatura (e 1500/3000 pulsante di selezione di giri per MSA23.001)
- Pulsante 2** Potenziometro per regolare il numero di giri (soltanto per MSA23.002)
- Pulsante 3** Illuminazione
- Pulsante 4** Avvio/spegnimento per il motore dell'aspirazione

### 5.1 ILLUMINAZIONE

Il sistema di illuminazione è composto da luci LED 4 x 9 ad alta potenza con una capacità di 1600 lumen che illuminano perfettamente l'area di lavoro della lucidatrice prevenendo bagliori. Con la sua leggera luce bianca è possibile lavorare senza affaticare la vista.

È possibile accendere la luce premendo il pulsante n° 3  (polvere e sporcizia possono essere facilmente puliti).




**Utilizzare un panno leggermente idratato e privo di polvere per la pulizia. Per eliminare la polvere non usare soluzioni aggressive per evitare di causare danni al vetro di protezione.**

È possibile sostituire la protezione dell'illuminazione in caso di danni o graffi. È possibile comprare il vetro di protezione in acrilico di ricambio, dal vostro stesso rivenditore.



## 5.2 SISTEMA DI ASPIRAZIONE

Premere il pulsante n° 4  sul pannello di controllo per attivare il sistema di aspirazione. Il sistema di aspirazione non richiede manutenzione e le sue caratteristiche principali sono la durata e il funzionamento silenzioso.




**Importante! I guasti o danni devono essere riparati esclusivamente dal fabbricante HOROTEC SA altrimenti ogni tipo di garanzia e polizze saranno rimosse.**

## 5.3 MOTORE DI LUCIDATURA

Il nostro apparecchio ha un motore elettrico (0,55 kW) che offre le più elevate prestazioni nella sua categoria. Nonostante la sua potenza, la caratteristica più importante del motore è il suo funzionamento silenzioso adatto alla forza propulsiva. Il motore non richiede manutenzione e in base alla nostra esperienza possiamo dire che vi garantirà un utilizzo duraturo e senza problemi.



**Vi ricordiamo che il motore può riscaldarsi fino a 85° durante i processi di lunga lucidatura. Questo è normale e non influisce sulla potenza e durata del motore.**

Il motore della lucidatrice si attiva premendo il pulsante n° 1  sul pannello di controllo. Oppure esegue regolazioni girando il potenziometro n° 2 a orario o viceversa. Oppure è possibile vedere il numero di giri in pagina 5 (Soltanto per MSA23.002). Il numero di giri può essere regolato tutte le volte girando il potenziometro durante il funzionamento del motore.



**Quando il motore della lucidatrice è arrestato stando ancora sotto carico, è opportuno arrestare il motore con il pulsante di accensione/spegnimento.**





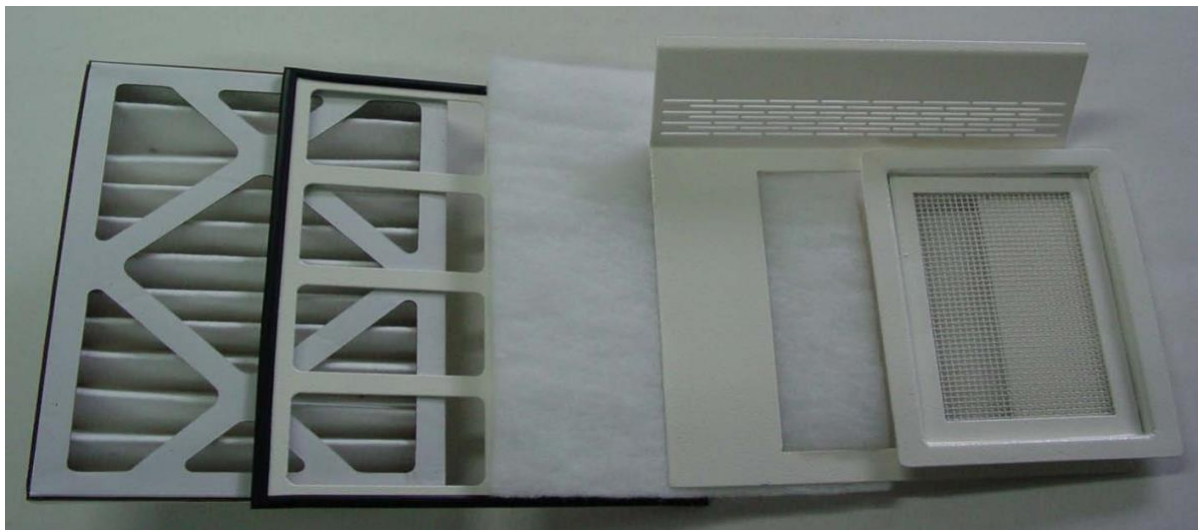
**Importante! Per la sicurezza degli operai, il motore della lucidatrice sarà arrestato automaticamente una volta aperta la protezione di sicurezza. Tuttavia si prega di prestare attenzione poiché il motore si attiverà nuovamente in modo automatico una volta chiusa la protezione di sicurezza.**



**Importante! I guasti o danni devono essere riparati esclusivamente dal fabbricante HOROTEC SA. Altrimenti ogni tipo di garanzia e polizze verranno rimosse.**

## 5.4 SISTEMA DI FILTRAGGIO

### 5.4.1 INSTALLAZIONE DEL SISTEMA DI FILTRAGGIO



Utilizziamo un marchio nuovo ed altamente efficace nel sistema del nostro dispositivo lucidatrice da banco universale. Questo sistema di filtraggio consente di filtrare le polveri sottili del 90%.

Spiegazione dei filtri da sinistra a destra :

- 1. Filtro Z-Line** Telaio di copertura, filtro piegato con strato netto, filtro classe G4, DIN EN779
- 2. Base di sostegno del filtro** Rivestimento in metallo come strato intermedio e protezione dei filtri
- 3. Filtro in fibra** Fibra sintetica secondo DIN EN779. Dimensioni : 210 x 260 x 60 mm. I rifiuti dei metalli di valore sono raccolti qui e possono essere rimossi se necessario.
- 4. Coperchio del filtro** Laccate in ferro, con piccoli fori aspiratori sul lato posteriore per filtrare le polveri grosse
- 5. Griglia di aspirazione** Coperchio del filtro, per filtrare immediatamente le polveri durante

Il filtraggio del materiale è eseguito in conformità alle normative vigenti riguardo la sicurezza e lo smaltimento.



**Verificare che i filtri siano posizionati in modo corretto conforme all'immagine della pagina precedente.**

## 5.4.2 PULITURA DEL SISTEMA DI FILTRAGGIO

Rimuovere la griglia di aspirazione (filtro frontale) e pulirla rimuovendo lo sporco e la polvere. In caso la griglia sia danneggiata, è consigliabile sostituirla. Inserire le dita all'interno del foro e rimuovere il coperchio del filtro dalla zona di lavoro estraendolo dalla parte anteriore. Rimuovere lo sporco nello stesso modo. Rimuovere il filtro in fibra dalla sua posizione, pulirlo agitandolo, aspirare con un aspiratore, lavare o sostituirlo a seconda della polvere depositata.



**Non strizzare i filtri lavati!**

Se necessario, rimuovere il coperchio del filtro e rimuovere la polvere.

Infine, rimuovere del tutto il telaio dal dispositivo insieme al filtro linea Z e pulire i filtri scuotendoli, aspirandoli con un aspiratore o sostituendoli.

Il montaggio viene eseguito dal basso verso l'alto iniziando con la cartuccia di filtraggio linea Z e finendo con la griglia di aspirazione. Si prega di prestare attenzione affinché tutte le parti siano posizionate sul telaio in modo corretto e nella giusta direzione.



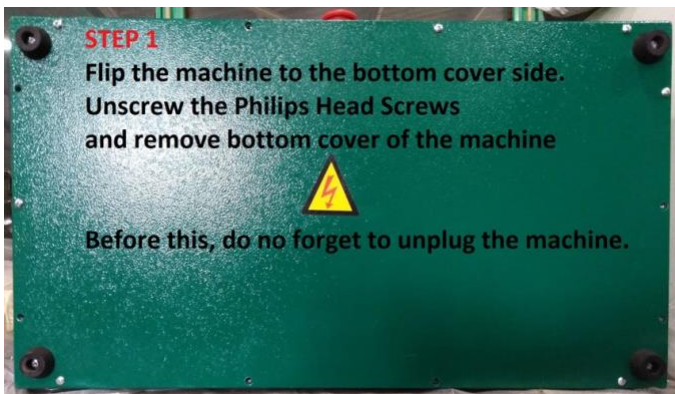
**Una pulizia incorretta o la sostituzione sporadica dei filtri possono causare danni al sistema di aspirazione.**



**Si prega di scollegare il cavo di alimentazione del dispositivo durante la sua installazione ed allestimento o durante la rimozione di attrezzi e fare attenzione che il pulsante verde che sia in "posizione zero".**

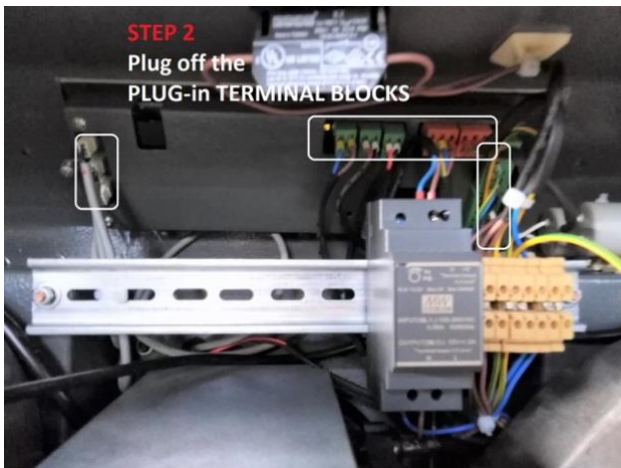
Il materiale filtrante che utilizziamo è innocuo in termini di salute ed ecologia, privo di silicone infiammabile, può essere riscaldato sino a 80° C, può spegnersi spontaneamente in conformità con il DIN 53438/F1, resistente all'umidità sino al 100%.

## 6. SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI



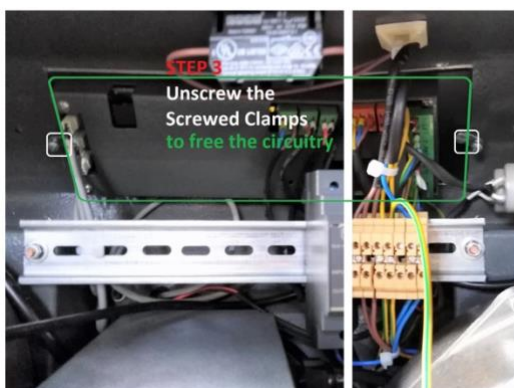
### Tappa 1

Capovolgere la macchina sul lato inferiore del coperchio. Svitare le viti con testa Philips e rimuovere il coperchio inferiore della macchina. Prima di questo, non dimenticare di scollegare la macchina.



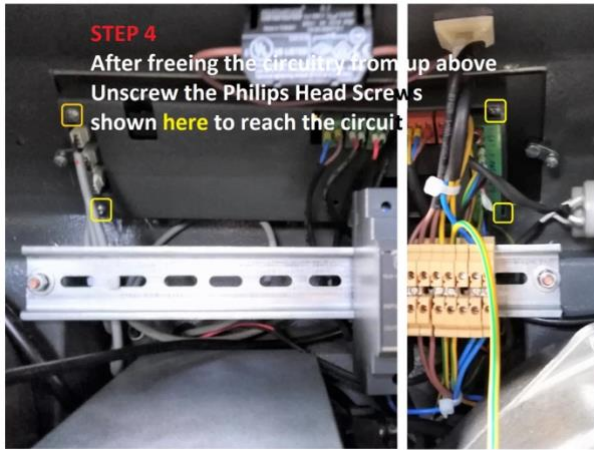
### Tappa 2

Scollegare i morsetti componibili.



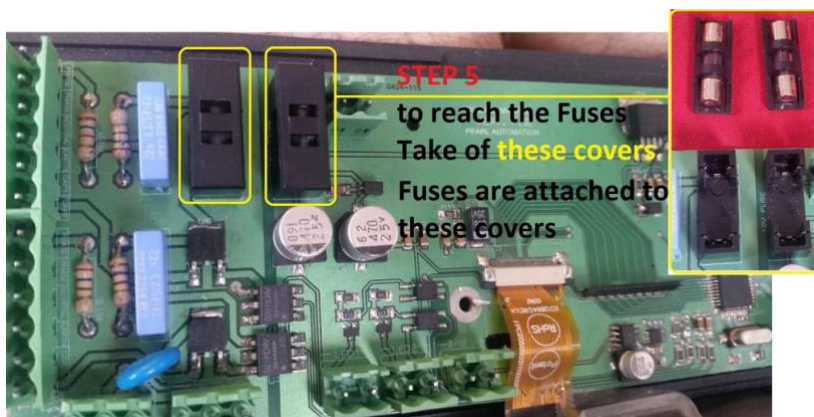
### Tappa 3

Svitare i morsetti avvitati per liberare i circuiti.



#### Tappa 4

Dopo aver liberato il circuito dall'alto, svitare le viti con testa Philips illustrati qui per raggiungere il circuito.



#### Tappa 5

Per raggiungere i fusibili, togliere questi coperchi. I fusibili sono fissati a questi coperchi.

## 7. SMALTIMENTO

La normativa sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG) ha anche adottato la Direttiva Europea WEEE 2002/96/EG, i fabbricanti di dispositivi elettrici o elettronici hanno l'obbligo di progettare dispositivi che aiutino a salvaguardare l'ambiente e a recuperare vecchi dispositivi per lo smaltimento.

HOROTEC SA è una società registrata da anni e consapevole delle sue responsabilità. Ogni anno garantisce che tutti i dispositivi siano registrati. Siamo determinati a fare del nostro meglio per ridurre al minimo le spese di riciclaggio e offrire i benefici derivanti da ciò ai nostri clienti e alla nostra società.

A tal proposito chiediamo gentilmente di non smaltire i dispositivi non più in funzione come rifiuti domestici, bensì nelle apposite aree adibite alla raccolta di dispositivi elettronici in disuso.

Grazie!

**Vi desideriamo molto piacere con il vostro nuovo apparecchio !**

## 8. RICAMBI

**MSA23.000-E**  
**SPINA DI LUCIDATURA A DESTRA**



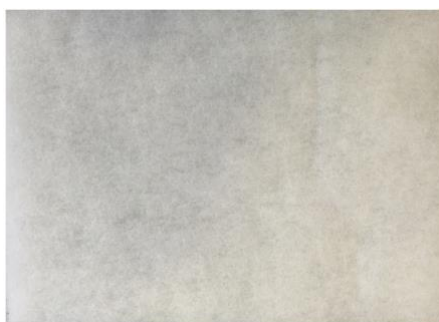
**MSA23.000-A**  
**PLEXIGLAS DI PROTEZIONE**



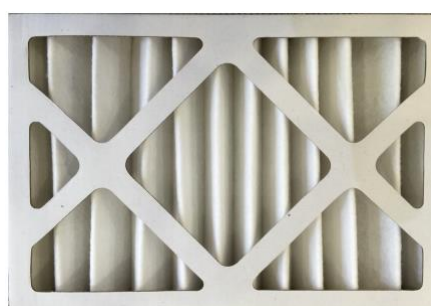
**MSA23.000-D**  
**PORTA-MOLE**  
 Ø 16 mm  
 Ø interno della spazzola : 50.80 mm  
 Larghezza della spazzola : 20-40 mm



**MSA23.000-B**  
**FILTRO IN FIBRA**



**MSA23.000-C**  
**FILTRO IN CARTONE**



## 9. DICHIARAZIONE EC



*L'outil Horloger...*

### Dichiarazione di conformità EC

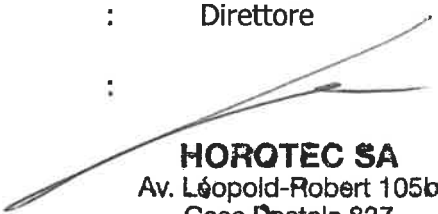
Con la presente,

**HOROTEC SA**  
**Avenue Léopold-Robert 105 b**  
**CH-2300 La Chaux-de-Fonds / SUISSE**

dichiara che le lucidatrici MSA23.000 - MSA23.001 - MSA23.002 rispettano le esigenze essenziali di sicurezza e di salute secondo

**Direttiva sulle macchine (MD) 2006/42/EC**  
**Direttiva sul voltaggio basso (LVD) 2006/95/EC**

Basato sui propri disegni e tipologia, come da Horotec SA commercializzato. In caso di alterazione del dispositivo, da noi non concordata, la presente dichiarazione perde la sua validità.

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>Descrizione della macchina</b>             | : | Lucidatrice  |
| <b>Tipo di macchina</b>                       | : | MSA23.000 - MSA23.001 - MSA23.002  |
| <b>Norme standard armonizzate applicabili</b> | : | TS EN ISO 12100:2010<br>TS EN 953+A1<br>TS EN ISO 13857<br>TS EN 1837+A1<br>TS EN 894-1+A1<br>TS EN 894-3+A1<br>TS EN 60204-1<br>TS EN 1093-2+A1 |
| <b>Data</b>                                   | : | Novembre 2019  |
| <b>Nome e cognome</b>                         | : | Eric Zuccatti  |
| <b>Titolo</b>                                 | : | Direttore  |
| <b>Firma autorizzata</b>                      | : |    |

**Timbro della società**

**HOROTEC SA**  
 Av. Léopold-Robert 105b  
 Case Postale 837  
 2301 LA CHAUX-DE-FONDS  
 Switzerland